

SOMMAIRE

José Carlos HERRERAS	
Avant-propos.....	9

I. Des deux côtés des Pyrénées

Louis-Jean CALVET	
Vérité en deçà des Pyrénées, erreur au delà.	
Les langues régionales selon LRE.....	17

José Carlos HERRERAS	
De l'enseignement des langues régionales	
à l'enseignement en langue régionale en Espagne.....	29

Henriette WALTER	
De la chasse aux langues régionales en France,	
à leur enseignement tardif.....	55

II. Langues de France

Jean-Marie COMITI	
Le corse à l'école : une langue sans norme ?	73

Catherine ADAM	
Représentations parentales et influences :	
perspectives d'avenir pour la langue bretonne ?	83

Richard VACULA	
Le provençal et son enseignement : représentations, idées, attitudes.	
Exemple orangeois.....	103

III. Langues d'Espagne

Xosé SOTO ANDIÓN

La situación del gallego en la enseñanza: evolución y perspectivas..... 119

Ana LUNA ALONSO

Résultats d'une expérience-pilote sur la perception
de la langue galicienne comme langue de traduction..... 137

Xoán Manuel GARRIDO VILARIÑO

Histoire de la traduction assermentée en Galice :
un cas de normalisation linguistique..... 155

Josep Àngel MAS CASTELLS, Eva M. MESTRE MESTRE

Proposals for educational linguistic policies in the election
programmes for the valencian parliamentary elections (2011)..... 169

Verónica RIVERA REYES

Multilingüismo y propuesta de una política lingüística en ceuta 185

Óscar FERREIRO VÁZQUEZ

La traduction et l'interprétation dans le Sénat espagnol en tant
qu'instruments normalisateurs des langues propres des communautés
historiques 201

Xoán MONTERO DOMÍNGUEZ

L'importance de la traduction audiovisuelle dans le processus
de normalisation des langues de l'Etat espagnol 217

IV. Langues d'Italie

Carla GUGLIELMIN, Louis BEGIONI

Les enjeux linguistiques de l'introduction du frioulan
dans le système éducatif de la région du Frioul-Vénétie Julienne..... 235

Gabriella VERNETTO

Politiques linguistiques
et promotion du plurilinguisme en vallée d'Aoste 249

Erich WIEDER

Le Tyrol du Sud: un trilinguisme original au cœur de l'Europe 263

Paola RIVIECCIO

Langue sarde entre recherche identitaire et insécurité linguistique 277

V. Langues d'autres pays de l'union et langues artificielles

Teresa GIERMAK-ZIELINSKA

Les langues minoritaires et régionales en Pologne..... 297

Christian TAMAS

Les langues des minorités dans le système éducatif roumain.

Évolutions 309

Christopher GLEDHILL

Phraseology as a measure of emergent norm: the case of esperanto.... 317